

Act

Chapter 23

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 ἀτενίσας δὲ <ὁ> Παῦλος τῷ συνεδρίῳ, εἶπεν, ἄνδρες, ἀδελφοί,
Menatap dan - Paulos - Sanhedrin, berkata, Laki-laki, saudara-saudara,
[G0816](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#)
- ἐγὼ πάση συνειδήσει ἀγαθῇ, πεπολίτευμαι τῷ Θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς
aku semua hati-nurani baik, sudah-hidup - Allah sampai ini -
[G1473](#) [G3956](#) [G4893](#) [G0018](#) [G4176](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#)
- ἡμέρας.
hari.
[G2250](#)

Sambil menatap anggota-anggota Mahkamah Agama, Paulus berkata: "Hai saudara-saudaraku, sampai kepada hari ini aku tetap hidup dengan hati nurani yang murni di hadapan Allah."

- 2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἄνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ,
- Dan imam-besar Hananias memerintahkan - yang-berdiri-dekat dia,
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0367](#) [G2004](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0846](#)
- τύπτειν αὐτοῦ τὸ στόμα.
memukul -nya - mulut.
[G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4750](#)

Tetapi Imam Besar Ananias menyuruh orang-orang yang berdiri dekat Paulus menampar mulut Paulus.

- 3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ
Kemudian - Paulos kepada dia berkata, Memukul engkau akan -
[G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5180](#) [G4771](#) [G3195](#) [G3588](#)
- Θεός, τοῖχε κεκοιανμένε! καὶ σὺ, κάθη κρίνων με κατὰ τὸν
Allah, tembok yang-dikapur! Dan engkau, duduk menghakimi aku menurut -
[G2316](#) [G5109](#) [G2867](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2521](#) [G2919](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#)
- νόμον, καὶ παρανομῶν, κελεύεις με τύπτεσθαι?
hukum, dan melanggar-hukum, memerintahkan aku dipukul?
[G3551](#) [G2532](#) [G3891](#) [G2753](#) [G1473](#) [G5180](#)

Membalas itu Paulus berkata kepadanya: "Allah akan menampar engkau, hai tembok yang dikapur putih-putih! Engkau duduk di sini untuk menghakimi aku menurut hukum Taurat, namun engkau melanggar hukum Taurat oleh perintahmu untuk menampar aku."

- 4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ Θεοῦ λοιδορεῖς;
- Dan yang-berdiri-dekat berkata, - Imam-besar - Allah memaki?
[G3588](#) [G1161](#) [G3936](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3058](#)

Dan orang-orang yang hadir di situ berkata: "Engkau mengejek Imam Besar Allah?"

- 5 ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ἤδειν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς;
Berkata dan - Paulos, Tidak tahu, saudara-saudara, bahwa adalah imam-besar;
[G5346](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1510](#) [G0749](#)
- γέγραπται γὰρ, ὅτι Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου, οὐκ ἐρεῖς κακῶς.
tertulis karena, bahwa Pemimpin - bangsa -mu, tidak akan-berkata jahat.
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2046](#) [G2560](#)

Jawab Paulus: "Hai saudara-saudara, aku tidak tahu, bahwa ia adalah Imam Besar. Memang ada tertulis: Janganlah engkau berkata jahat tentang seorang pemimpin bangsamu!"

- 6 γνοῦς δὲ ὅτι Παῦλος, ὅτι τὸ ἓν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων,
Mengetahui dan - Paulos, bahwa - satu bagian adalah Saduki,
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3313](#) [G1510](#) [G4523](#)
- τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, ἄνδρες,
- dan lain Farisi, berseru di - Sanhedrin, Laki-laki,
[G3588](#) [G1161](#) [G2087](#) [G5330](#) [G2896](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0435](#)
- ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων; περὶ ἐλπίδος καὶ
saudara-saudara, aku Farisi adalah, anak Farisi; tentang pengharapan dan
[G0080](#) [G1473](#) [G5330](#) [G1510](#) [G5207](#) [G5330](#) [G4012](#) [G1680](#) [G2532](#)
- ἀναστάσεως νεκρῶν <ἐγὼ> κρίνομαι.
kebangkitan orang-mati aku dihakimi.
[G0386](#) [G3498](#) [G1473](#) [G2919](#)

Dan karena ia tahu, bahwa sebagian dari mereka itu termasuk golongan orang Saduki dan sebagian termasuk golongan orang Farisi, ia berseru dalam Mahkamah Agama itu, katanya: "Hai saudara-saudaraku, aku adalah orang Farisi, keturunan orang Farisi; aku dihadapkan ke Mahkamah ini, karena aku mengharap akan kebangkitan orang mati."

- 7 τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος, ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ
Ini dan dia berkata, terjadi perselisihan - Farisi dan
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G1096](#) [G4714](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#)
- Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.
Saduki, dan terpecah - kerumunan.
[G4523](#) [G2532](#) [G4977](#) [G3588](#) [G4128](#)

Ketika ia berkata demikian, timbullah perpecahan antara orang-orang Farisi dan orang-orang Saduki dan terbagilah orang banyak itu.

- 8 Σαδδουκαῖοι <μὲν> γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν, μήτε ἄγγελον,
Saduki memang karena berkata tidak ada kebangkitan, tidak-juga malaikat,
[G4523](#) [G3303](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0386](#) [G3383](#) [G0032](#)
- μήτε πνεῦμα; Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.
tidak-juga roh; Farisi tetapi mengakui - keduanya.
[G3383](#) [G4151](#) [G5330](#) [G1161](#) [G3670](#) [G3588](#) [G0297](#)

Sebab orang-orang Saduki mengatakan, bahwa tidak ada kebangkitan dan tidak ada malaikat atau roh, tetapi orang-orang Farisi mengakui kedua-duanya.

- 9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ
Terjadi dan teriakan besar, dan, bangkit beberapa - ahli-Taurat -
[G1096](#) [G1161](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0450](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#)
- μέρους τῶν Φαρισαίων, διεμάχοντο, λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν
bagian - Farisi, berdebat, berkata, Tidak-ada jahat menemukan dalam
[G3313](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1264](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2556](#) [G2147](#) [G1722](#)
- τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ, ἢ ἄγγελος?
- manusia ini. Jika dan roh berbicara kepadanya, atau malaikat?
[G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2228](#) [G0032](#)
- <μὴ θεομαχῶμεν>
jangan melawan-Allah.
[G3361](#) [G2313](#)

Maka terjadilah keributan besar. Beberapa ahli Taurat dari golongan Farisi tampil ke depan dan membantah dengan keras, katanya: "Kami sama sekali tidak menemukan sesuatu yang salah pada orang ini! Barangkali ada roh atau malaikat yang telah berbicara kepadanya."

- 10 πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως, φοβηθεῖς ὁ χιλιάρχος, μὴ διασπασθῆ
 Banyak dan menjadi perselisihan, takut - komandan, jangan dirobek
[G4183](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4714](#) [G5399](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3361](#) [G1288](#)
- ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν, ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν, ἀρπάσαι
 - Paulos oleh mereka, memerintahkan - pasukan turun, merebut
[G3588](#) [G3972](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2753](#) [G3588](#) [G4753](#) [G2597](#) [G0726](#)
- αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.
 dia dari tengah mereka, membawa dan ke - markas.
[G0846](#) [G1537](#) [G3319](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5037](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

Maka terjadilah perpecahan besar, sehingga kepala pasukan takut, kalau-kalau mereka akan mengoyak-ngoyak Paulus. Karena itu ia memerintahkan pasukan untuk turun ke bawah dan mengambil Paulus dari tengah-tengah mereka dan membawanya ke markas.

- 11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ, ἐπιστάς αὐτῷ, ὁ Κύριος εἶπεν, Θάρσει,
 - Dan berikut malam, berdiri kepadanya, - Tuhan berkata, Kuatkan-hati,
[G3588](#) [G1161](#) [G1966](#) [G3571](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3004](#) [G2293](#)
- ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλήμ, οὕτω σε
 seperti karena bersaksi - tentang Aku di Yerusalēm, demikian engkau
[G5613](#) [G1063](#) [G1263](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3779](#) [G4771](#)
- δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.
 harus juga di Roma bersaksi.
[G1163](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4516](#) [G3140](#)

Pada malam berikutnya Tuhan datang berdiri di sisinya dan berkata kepadanya: "Kuatkanlah hatimu, sebab sebagaimana engkau dengan berani telah bersaksi tentang Aku di Yerusalem, demikian jugalah hendaknya engkau pergi bersaksi di Roma."

- 12 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντες συστροφὴν, οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν
 Menjadi dan hari, membuat persekongkolan, - orang-Yahudi mengutuk
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G4160](#) [G4963](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0332](#)
- ἑαυτοὺς, λέγοντες μήτε φαγεῖν, μήτε πιεῖν, ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν
 diri-sendiri, berkata tidak makan, tidak minum, sampai mana membunuh -
[G1438](#) [G3004](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#) [G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0615](#) [G3588](#)
- Παῦλον.
 Paulos.
[G3972](#)

Dan setelah hari siang orang-orang Yahudi mengadakan komplotan dan bersumpah dengan mengutuk diri, bahwa mereka tidak akan makan atau minum, sebelum mereka membunuh Paulus.

- 13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα, οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι,
 Adalah dan lebih empat-puluh, - ini - persekongkolan membuat,
[G1510](#) [G1161](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4945](#) [G4160](#)

Jumlah mereka yang mengadakan komplotan itu lebih dari pada empat puluh orang.

- 14 οἵτινες, προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, εἶπαν, Yang mendekat - imam-imam-besar dan - tua-tua, berkata, [G3748](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)
- Ἄναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοῦς, μηδενὸς γεύσασθαι, ἕως οὗ Dengan-kutuk mengutuk diri-sendiri, tidak-ada mencicipi, sampai mana [G0331](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3367](#) [G1089](#) [G2193](#) [G3739](#)
- ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον. membunuh - Paulos. [G0615](#) [G3588](#) [G3972](#)

Mereka pergi kepada imam-imam kepala dan tua-tua bangsa Yahudi dan berkata: "Kami telah bersumpah dengan mengutuk diri, bahwa kami tidak akan makan atau minum, sebelum kami membunuh Paulus.

- 15 νῦν οὖν ὑμεῖς, ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ, ὅπως Sekarang maka kamu, beritahukan - komandan bersama - Sanhedrin, supaya [G3568](#) [G3767](#) [G4771](#) [G1718](#) [G3588](#) [G5506](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3704](#)
- καταγάγη αὐτὸν εἰς ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον membawa-turun dia kepada kamu, seolah-olah akan menyelidiki lebih-terpat [G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3195](#) [G1231](#) [G0199](#)
- τὰ περὶ αὐτοῦ; ἡμεῖς δὲ, πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν, ἔτοιμοί ἐσμεν - tentang dia; kami tetapi, sebelum - mendekat dia, siap adalah [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1161](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1448](#) [G0846](#) [G2092](#) [G1510](#)
- τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν. - membunuh dia. [G3588](#) [G0337](#) [G0846](#)

Karena itu hendaklah kamu bersama-sama dengan Mahkamah Agama menganjurkan kepada kepala pasukan, supaya ia menghadapkan Paulus lagi kepada kamu, seolah-olah kamu hendak memeriksa perkaranya lebih teliti, dan sementara itu kami sudah siap sedia untuk membunuh dia sebelum ia sampai kepada kamu."

- 16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου, τὴν ἐνέδραν, Mendengar dan - anak - saudara-perempuan Paulos, - penyerpahan, [G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0079](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1747](#)
- παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολήν, ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ. datang dan masuk ke - markas, memberitahu - Paulos. [G3854](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3972](#)

Akan tetapi kemenakan Paulus, anak saudaranya perempuan, mendengar tentang penghadangan itu. Ia datang ke markas dan setelah diizinkan masuk, ia memberitahukannya kepada Paulus.

- 17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἓνα τῶν ἑκατονταρχῶν, ἔφη, Τὸν Memanggil dan - Paulos satu - perwira, berkata, - [G4341](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5346](#) [G3588](#)
- νεανίαν τοῦτον ἄπαγε πρὸς τὸν χιλιάρχον; ἔχει γὰρ ἀπαγγεῖλαί Pemuda ini bawalah kepada - komandan; memiliki karena memberitahu [G3494](#) [G3778](#) [G0520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2192](#) [G1063](#) [G0518](#)
- τι αὐτῷ. sesuatu kepadanya. [G5100](#) [G0846](#)

Lalu Paulus memanggil salah seorang perwira dan berkata kepadanya: "Bawalah anak ini kepada kepala pasukan, karena ada sesuatu yang perlu diberitahukannya kepadanya."

18 ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν, ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλιάρχον, καὶ
 - Memang maka mengambil dia, membawa kepada - komandan, dan
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G3880](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#)
 φησίν, Ὁ δέσμιος Παῦλος, προσκαλεσάμενός με, ἠρώτησεν τοῦτον τὸν
 berkata, - Tahanan Paulos, memanggil aku, meminta ini -
[G5346](#) [G3588](#) [G1198](#) [G3972](#) [G4341](#) [G1473](#) [G2065](#) [G3778](#) [G3588](#)
 νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλήσαι σοι.
 pemuda membawa kepada engkau, memiliki sesuatu mengatakan kepadamu.
[G3495](#) [G0071](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2980](#) [G4771](#)

Perwira itu membawanya kepada kepala pasukan dan berkata: "Paulus orang tahanan itu, memanggil aku dan meminta, supaya aku membawa anak muda ini kepadamu, sebab ada yang perlu diberitahukannya kepadamu."

19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος, καὶ ἀναχωρήσας κατ'
 Memegang dan - tangan -nya - komandan, dan menyingkir secara-
[G1949](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G0402](#) [G2596](#)
 ἰδίαν, ἐπυνθάνετο, Τί ἐστὶν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι?
 pribadi, bertanya, Apa adalah yang memiliki memberitahu kepadaku?
[G2398](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0518](#) [G1473](#)

Maka kepala pasukan itu memegang tangan anak muda itu, lalu membawanya ke samping dan bertanya: "Apakah yang perlu kauberitahukan kepadaku?"

20 εἶπεν δὲ, ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτησαί σε, ὅπως
 Berkata dan, bahwa - Orang-Yahudi sepakat - meminta engkau, supaya
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4934](#) [G3588](#) [G2065](#) [G4771](#) [G3704](#)
 αὔριον τὸν Παῦλον, καταγάγης εἰς τὸ συνέδριον, ὡς μέλλον
 besok - Paulos, membawa-turun ke - Sanhedrin, seolah-olah akan
[G0839](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5613](#) [G3195](#)
 τι ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.
 sesuatu lebih-terpat menanyakan tentang dia.
[G5100](#) [G0199](#) [G4441](#) [G4012](#) [G0846](#)

Jawabnya: "Orang-orang Yahudi telah bersepakat untuk meminta kepadamu, supaya besok engkau menghadapkan Paulus lagi ke Mahkamah Agama, seolah-olah Mahkamah itu mau memperoleh keterangan yang lebih teliti dari padanya."

21 σὺ οὖν μὴ πεισθῆς αὐτοῖς, ἐνεδρεύουσιν γὰρ, αὐτὸν, ἐξ
 Engkau maka jangan diyakinkan oleh-mereka. Menyergap karena, dia, dari
[G4771](#) [G3767](#) [G3361](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1748](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1537](#)
 αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοῦς, μήτε φαγεῖν
 mereka laki-laki lebih empat-puluh, yang mengutuk diri-sendiri, tidak makan
[G0846](#) [G0435](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3748](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3383](#) [G5315](#)
 μήτε πιεῖν, ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν; καὶ νῦν εἰσὶν ἔτοιμοι,
 tidak minum, sampai mana membunuh dia; dan sekarang adalah siap,
[G3383](#) [G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0337](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#) [G2092](#)
 προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.
 menunggu - dari engkau janji.
[G4327](#) [G3588](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1860](#)

Akan tetapi janganlah engkau mendengarkan mereka, sebab lebih dari pada empat puluh orang dari mereka telah siap untuk menghadang dia. Mereka telah bersumpah dengan mengutuk diri, bahwa mereka tidak akan makan atau minum, sebelum mereka membunuh dia; sekarang mereka telah siap sedia dan hanya menantikan keputusanmu."

- 22 ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον, παραγγείλας,
 - Memang maka komandan melepaskan - pemuda, memerintahkan,
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5506](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3853](#)
 μηδενὶ ἐκλαῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρὸς ἐμέ.
 kepada-siapapun-tidak mengatakan bahwa ini memberitahu kepada aku.
[G3367](#) [G1583](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1718](#) [G4314](#) [G1473](#)

Lalu kepala pasukan menyuruh anak muda itu pulang dan memerintahkan kepadanya: "Jangan katakan kepada siapa pun juga, bahwa engkau telah memberitahukan hal ini kepadaku."

- 23 Καὶ προσκαλεσάμενός τιςαὶ δύο τῶν ἑκατονταρχῶν, εἶπεν, Ἴτοιμάσατε
 Dan memanggil beberapa dua - perwira, berkata, Siapkan
[G2532](#) [G4341](#) [G5100](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3004](#) [G2090](#)
 στρατιώτας διακοσίους, ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ
 prajurit dua-ratus, supaya pergi sampai Kaisareia, dan
[G4757](#) [G1250](#) [G3704](#) [G4198](#) [G2193](#) [G2542](#) [G2532](#)
 ἵππεῖς ἑβδομήκοντα, καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας
 penunggang-kuda tujuh-puluh, dan pelempar-tombak dua-ratus, dari ketiga jam
[G2460](#) [G1440](#) [G2532](#) [G1187](#) [G1250](#) [G0575](#) [G5154](#) [G5610](#)
 τῆς νυκτός.
 - malam.
[G3588](#) [G3571](#)

Kemudian kepala pasukan memanggil dua perwira dan berkata: "Siapkan dua ratus orang prajurit untuk berangkat ke Kaisarea beserta tujuh puluh orang berkuda dan dua ratus orang bersenjata lembing, kira-kira pada jam sembilan malam ini.

- 24 κτήνη τε παραστήσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον, διασώσωσι
 Binatang dan sediakan, supaya menempatkan - Paulos, menyelamatkan
[G2934](#) [G5037](#) [G3936](#) [G2443](#) [G1913](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1295](#)
 πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,
 kepada Fēlix - gubernur,
[G4314](#) [G5344](#) [G3588](#) [G2232](#)

Sediakan juga beberapa keledai tunggang untuk Paulus dan bawalah dia dengan selamat kepada wali negeri Feliks."

- 25 γράψας ἐπιστολὴν, ἔχουσαν τὸν τύπον τοῦτον:
 menulis surat, memiliki - bentuk ini:
[G1125](#) [G1992](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3778](#)

Dan ia menulis surat, yang isinya sebagai berikut:

- 26 Κλαύδιος Λυσίας, τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι, Φήλικι, χαίρειν.
 Klaudios Lusias, - yang-mulia gubernur, Fēlix, salam.
[G2804](#) [G3079](#) [G3588](#) [G2903](#) [G2232](#) [G5344](#) [G5463](#)

"Salam dari Klaudius Lisias kepada wali negeri Feliks yang mulia.

- 27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον, συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα
 - Laki-laki ini, ditangkap oleh - orang-Yahudi, dan akan
[G3588](#) [G0435](#) [G3778](#) [G4815](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3195](#)
- ἀναρῆσθαι ὑπ' αὐτῶν, ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι, ἐξειλάμην,
 dibunuh oleh mereka, berdiri dengan - pasukan, menyelamatkan,
[G0337](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2186](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#) [G1807](#)
- μαθῶν ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν.
 mengetahui bahwa Romawi adalah.
[G3129](#) [G3754](#) [G4514](#) [G1510](#)

Orang ini ditangkap oleh orang-orang Yahudi dan ketika mereka hendak membunuhnya, aku datang dengan pasukan mencegahnya dan melepaskannya, karena aku dengar, bahwa ia adalah warganegara Roma.

- 28 βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι' ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ,
 Ingin dan mengetahui - alasan karena- apa menuduh kepadanya,
[G1014](#) [G5037](#) [G1921](#) [G3588](#) [G0156](#) [G1223](#) [G3739](#) [G1458](#) [G0846](#)
- κατήγαγον εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
 membawa-turun ke - Sanhedrin mereka,
[G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0846](#)

Untuk mengetahui apa alasannya mereka mendakwa dia, aku menghadapkannya ke Mahkamah Agama mereka.

- 29 ὃν εὔρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν; μηδὲν
 yang menemukan dituduh tentang pertanyaan - hukum mereka; tidak-ada
[G3739](#) [G2147](#) [G1458](#) [G4012](#) [G2213](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#) [G3367](#)
- δὲ ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν. ἔχοντα ἔγκλημα,
 tetapi layak kematian atau belenggu. Memiliki tuduhan,
[G1161](#) [G0514](#) [G2288](#) [G2228](#) [G1199](#) [G2192](#) [G1462](#)

Ternyata lah bagiku, bahwa ia didakwa karena soal-soal hukum Taurat mereka, tetapi tidak ada tuduhan, atas mana ia patut dihukum mati atau dipenjarakan.

- 30 μνηθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς
 Diberitahu dan kepadaku komplot terhadap - laki-laki akan-ada, segera
[G3377](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1917](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1510](#) [G1824](#)
- ἔπεμψα πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγοροῖς λέγειν [τὰ]
 mengirim kepada engkau, memerintahkan juga - penuduh berkata -
[G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3853](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#) [G3004](#) [G3588](#)
- πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ.
 terhadap dia di-hadapan engkau.
[G4314](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4771](#)

Kepadaku telah diberitahukan, bahwa ada komplotan merencanakan membunuh dia. Karena itu aku segera menyuruh membawa dia kepadamu, sedang kepada para pendakwa telah kuberitahukan, bahwa mereka harus mengajukan perkara itu kepadamu."

- 31 Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται, κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς,
 - Memang maka prajurit, menurut - diperintahkan kepada-mereka,
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4757](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1299](#) [G0846](#)
- ἀναλαβόντες τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.
 mengambil - Paulos, membawa melalui malam ke - Antipatris.
[G0353](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0071](#) [G1223](#) [G3571](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0494](#)

Lalu prajurit-prajurit itu mengambil Paulus sesuai dengan yang diperintahkan kepada mereka dan membawanya pada waktu malam ke Antipatris.

- 32 τῆ δὲ ἐπαύριον, ἐάσαντες τοὺς ἵππεῖς ἀπέρχεσθαι σὺν
 - Dan keesokan-harinya, membiarkan - penunggang-kuda pergi bersama
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1439](#) [G3588](#) [G2460](#) [G0565](#) [G4862](#)
- αὐτῶ, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν --
 dia, kembali ke - markas--
[G0846](#) [G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

| Pada keesokan harinya mereka membiarkan orang-orang berkuda dan Paulus meneruskan perjalanan, dan mereka sendiri pulang ke markas.

- 33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν
 yang masuk ke - Kaisareia, dan menyerahkan - surat
[G3748](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G2532](#) [G0325](#) [G3588](#) [G1992](#)
- τῶ ἡγεμόνι, παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῶ.
 - gubernur, menghadirkan juga - Paulos kepadanya.
[G3588](#) [G2232](#) [G3936](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0846](#)

| Setibanya di Kaisarea orang-orang berkuda itu menyampaikan surat itu kepada wali negeri serta menyerahkan Paulus kepadanya.

- 34 ἀναγνοὺς δὲ, καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστίν, καὶ πυθόμενος
 Membaca dan, dan bertanya dari mana provinsi adalah, dan mengetahui
[G0314](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1905](#) [G1537](#) [G4169](#) [G1885](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4441](#)
- ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
 bahwa dari Kilikia,
[G3754](#) [G0575](#) [G2791](#)

| Dan setelah membaca surat itu, wali negeri itu menanyakan Paulus dari propinsi manakah asalnya. Dan ketika ia mendengar, bahwa Paulus dari Kilikia,

- 35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται,
 Akan-mendengar engkau, berkata, ketika juga - penuduh -mu datang,
[G1251](#) [G4771](#) [G5346](#) [G3752](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#) [G4771](#) [G3854](#)
- κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρώδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.
 memerintahkan di - istana - Hērōdēs dijaga dia.
[G2753](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3588](#) [G2264](#) [G5442](#) [G0846](#)

| ia berkata: "Aku akan memeriksa perkaramu, bila para pendakwamu juga telah tiba di sini." Lalu ia menyuruh menahan Paulus di istana Herodes.